

第一種

叢刊

美國的農村

王東原題



湖南省農業改進所編行
民國三十六年六月

美國的農村

Rural America

原著者

Archibald Robertson

鄭兆崧

熊肇陶 蕭 玠

合譯

美國的農村

湖南省農業改進所叢刊

民國三十六年六月出版

每冊定價四千元

(外埠另加郵費)

原著者 Archibald Robertson

譯述者 鄭兆崧 熊肇陶 蕭玠

發行者 湖南省農業改進所

印刷者 長沙元順長印刷局

宛山之石

李毓九題



序

美國大使館新聞處最近出版「美國的農村」(*Rural America*)一書，對於美國農業之長成及其發展之歷史背景，農村組織，農家生活，農業制度及其與世界之關係均有詳盡之描述，使吾人對於最新式之農業有一深刻之印象，足為我國農業改良之借鏡。經本所同仁鄭兆崧，熊肇陶，蕭玠三君譯成中文，特贅數語，用資介紹。

李厚徵

於湖南省農業改進所

目 錄

李廳長題字

李所長序

一、農民每天的工作.....	P. 1
二、美國的農民與土地.....	P. 9
三、美國農業的長成.....	P.23
四、鄉村社區.....	P.31
五、山地的小農場.....	P.33
六、美國農民與世界的關係.....	P.42
附錄：有關美國農業資料.....	P.48

一、農民每天的工作

美國三百萬方英里土地差不多一半以上是農地，其餘則為森林及公有的牧場。農場面積大小不一，自一二英畝山地的煙農至擁有一百萬英畝以上的大牧場，其土壤肥瘠乾溼亦各不同。

差不多世界上各種不同的土壤、氣候、作物、牲畜以及各種不同的耕種方法都在美國可以找得出來，國境東起大西洋西至太平洋長達二千五百英里，南北界加拿大與墨西哥延展一千二百英里，雖然同在北溫帶以內，但溫度有自華氏零度下六十度至一百三十四度之差。

有些農場室外甚至室內工作，完全利用機械。農場裏面所生產的東西完全要賣給市場，自己所需要的東西，甚至食物，都要自市場買進。但有些農家能够出賣的產品少，也就無力購買所需要的東西，利用陳舊的農具在一小片貧瘠的土地上耕種，維持一個食口衆多的家庭。美國大部份的農家都在這兩極端的中間。

貴族式地主現在已完全消滅，在美國獨立戰爭時還有這種階級存在，很多殖民地時代的領袖都是大地主，在美洲各殖民地社會制度與十八世紀時之英國非常相似，新國家建立以後，其精神人民以及不同的法律促成其漸次的變革。美國最大的私人財產除極少數的例外大都是屬教會或工業的財產，自然我們也要認清美國的財主常有擁有鄉村地產，且常有很多的農場是在公司制度下經營的。但是貴族式的地主在美國不像在其他各國成為主要的因子，並且在農村中也無所謂政治的或社會的特殊利益或勢力。

因農業方式不同美國的農舍也有各種不同的式樣，新英格蘭州（New England）的農舍，一般都是屋頂尖的小房子，南方棉花地帶的農舍大致屋宇相連，中間夾着一個甬道，兩面窗戶洞開，以便涼風吹入。但也可看到有着白柱平臺的中古時代莊園式的建築。貧苦的佃農也許仍住在一個無窗簾的陋室內，生火取暖。

在阿帕拉幾（Appalachian）山地，許多墾荒者住的木屋還是用粘土來填塞罅隙的哩。在堪薩斯州（Kansas）的農舍常有躲避暴風的土窟，在加利佛尼亞州（California）的農舍則富西班牙建築風，在南方乾燥區域，印第安人的土磚房，是特別適宜於氣候與作業的。

在大西洋沿岸的農舍多爲磚石所築，但是美國大部份的農舍因木材豐富而價廉都是用木頭構成，雖然沒有木屋是美國典型的農舍這種說法，而木屋却是隨處可見。

美國一般的農家縱非富裕，是不會餓肚皮的，但是他們的收入比都市的人總要少些。都市上人所用的近代設備如電、自來水、暖氣管，農家是買不起的。下面所敘的農家是比普通的要好，這不僅是因爲土質佳良，且由於其工作努力，經營得宜所致。

這農家是在美國中西部（Middle West）偏東地區中，南距伊利湖（Lake Erie）的乳牛區域約一百英里，西至玉米帶（Corn Belt）不及一百英里，東至阿帕拉幾山脊也不過一百英里。離公路約一百碼白楊樹的濃蔭里有一棟兩層的樓房，這是一棟樸實的，長方形的木房子，紅色的鐵皮屋頂，上面有一隻火磚砌的煙囪，這就是約翰洛（John M. Monroe）的家。大門口掛着莫洛名字的郵箱，除非星期日或有特殊事故，是不會有汽車停在門口的，客人進來的時候都是把汽車停在外面的院子裏，敲廚房裏的側門進來。

在這個住宅裏，一九四五年一月間的一天早晨五點半鐘的時候，鬧鐘在一間最大的臥室裏響起來了，約翰馬上下床來扭停這座鬧鐘，却仍然回到床上睡下，他常常利用這短短的時間計劃他一天的工作，雖然在隆冬休閒的時候，他仍有一整天工作要做，他的太太睡得正濃，但他知道她在二十分鐘後一定要起來的。他扭燃了他太太寫字台旁的一盞有罩的電燈。他穿上昨晚臨睡前脫下掛在椅上的厚毛線內衣，藍粗布褲子，藍工作襯衫，再穿上羊毛衛生衫。另拿一雙乾淨的襪子穿上，套上長統皮鞋並繫緊帶子。

他再到他兒子賈克（Jack）（十七歲），湯姆（Tom）（一〇歲）二人的臥室敲他們的門，賈克先從夢中驚醒，答應一聲“O.K.”他才停敲，然後他下樓將煤火生燃，扭燃廚房裏的電燈，望着湯姆又忘記將水裝滿的桶子。這時，百頁窗外霧氣很重。

他從火爐旁邊的壁上，取下一件舊絨外衣披上，套上套鞋，再從廚房旁邊一間小木舍裏取出一把雪鏟走向院中，他將到畜舍的路，剷開不及三分之一，賈克即來幫忙了，他扭燃畜舍的電燈，父子倆就在這共有二十頭乳牛的乳牛場裏工作了。他們先把裝糞器掛在一端，從另一端將

糞便刮到裏面去，然後由賈克將糞便移到糞堆上去，約翰就準備乾草替乳牛鋪床，又從倉裏搬出一英斛（Bushel）穀作飼料。「都拉」（Dora 牛名——譯註）今日頗有病態，未給食。

父子倆在走廊上沖洗盆裏洗手的時候，可以嗅到他的妻子蘇珊（Susan）正在廚房裏煮咖啡的香氣。

他們隨即走進儲乳室，裏面已放着昨晚消毒好的擠乳桶，這間水泥儲乳室是在二十年前照公共衛生處的規定由約翰和他的父親建造的，在未建築這間儲乳室以前，他們牛乳就儲藏在貼近畜舍的一間小房子裏。

父子兩人每人提一對擠乳桶，走到畜舍去擠乳，在擠乳前每頭牛都須將乳頭洗滌乾淨。他們擠乳的時候，賈克開始和他父親談及麥克格雷（Mc Gregor）家裏新近裝置的電力擠乳器。

「麥克格雷是非此不可，在戰時他得不到幫手」約翰回答。

這使約翰想像到他設置的電力擠乳器：在兩頭牛之間，有一個封閉嚴密的鐵桶，用橡皮管聯接擠乳器。裝置兩個要花一千元，這差不多等於二十頭牛全年乳量三分之一。

他們把最後的小桶牛乳送到儲乳室。並且注入鐵筒中，每隻鐵筒可裝一百磅。然後都冷藏起來。工作完畢後再到沖洗盆裏洗手，即入廚房享受一天最快樂的時間。

湯姆及小蘇（Little Susan）都已穿好衣服準備上學去，每人的飯盒中都有一個從儲藏室裏取出來的蘋果，他們的母親正在準備早餐，她先用手指滴一滴水在煎鍋上，試一試是不是可以開始煎油餅了。約翰及賈克則在喝咖啡，今天早晨他們有香腸（兩個月前他們宰了一頭豬），蘋果醬，煎雞蛋，小孩每人還有牛乳及麥粥。約翰很注重自給自足的，但是他們的早餐食品很多不是自己農場的產品，奶油自耶克斯（Genkinsis）家裏買來的，耶克斯為一對老夫婦，僅養一頭乳牛，有一架電力分離器及攪乳器，隣近幾個農家的乳酪都是他們供給的，蜂蜜是從斯奈德（Snyders）家用果醬換來的，其他如咖啡，白糖，胡椒及作麵包的蘇打都是自前面雜貨店裏買來，麥片是從縣城裏買來（密西根州〔Michigan〕生產有百英里之遙）自己所種的燕麥，只能充作飼料。

壁上的鐘已指在七點一刻，湯姆已吃完早點在看昨天報紙上的連環圖，小蘇跳跳蹦蹦地向她的爹媽撒一回嬌，和湯姆一路上學去，校車已

停在前面公路上等着呢！

約翰凝神思索了一會，從襯衫裏取出一本皮面的日記簿。他把椅子斜靠在壁上，將腳擱在前面的椅子上，燃着煙斗，打開日記簿，在新的一頁上寫着：「一月二十六日，一九四五，寒冷，有東北風，昨晚大雪」下面繼續寫着：「請獸醫診斷『邵拉』，進城採辦修理屋頂的材料，牛乳款項收到後即付租稅。」然後將日記簿收起，轉頭向蘇娜說：「現在是賈克在家裏的最後一個月了」，因下月賈克滿十八歲，是合於兵役年齡了。

賈克已到儲乳室去等候合作社的運乳車去了。七點半鐘的時候已遠遠聽見摩托的嚮聲，漸漸又聽見了輪胎擦在雪上的聲音，車到後，他裝上待運的鮮乳，汽車便開走了。這些收集來的鮮乳運到縣城後，即裝入大乳車運往大都會裏去，其中也許十分之一，須經過乾燥的手續，以便送給海外作戰的和兵士在租借法案分配給聯合國及收復區飢餓的人民。約翰還記得在公路未修築好以前，鮮乳須在早餐前裝往火車站後，才能轉運。

約翰望着卡車開去以後，慢慢立起來，披上大衣，走向牛舍，將牛放出來在院子裏飲水，並叫賈克去預備乾菊，賈克爬到青貯塔裏將今天所需的乾菊取下，這青貯塔有三丈高，係用木做的而用鋼絲籬好的，就在畜舍的旁邊，他取好乾菊後，乳牛已喂好了水關在柵欄裏了，他將乾菊及穀類分飼各牛後，並將脫脂乳特別喂給幾個小牛，約翰很開心地望着賈克還在熱那桶喂他自己那頭牛的飼料，雖然其他的牛都喂的冷食。這是賈克私人的一頭牛，預備參加本地四進會（4H club）的乳牛賽。四進會是一個全國性非政治的組織，其目的在鼓勵青年男女愛好鄉村生活，每一個會員任他選擇一個工作在那一年中完成，男孩子也許養一只牛或種一畝玉米，女孩子也許做一套新衣或把自己農場的蔬果做成罐頭，優勝的可得很多的獎金與優待。

約翰又去喂那公牛，他不禁想想，不知何日能使這公牛能變馴順些，現在這村子裏的人正議論雇一位專家用一個比賽第一的公牛用人工交配，據說用人工交配，一個公牛一年能配一千頭母牛，自然交配一個公牛祇能配五十頭，這種辦法，雖不見得比自公牛要便宜，但這可以改良品質的。

約翰心想：農業經營可說時時都在與人家競賽，你必須不斷的前進，他回想幾年前，他加入乳牛改進會（Dairy Herd Improvement Association），他覺得頗為滿意。所有的牛都經過獸醫檢驗一次，有肺病或其他傳染病的在一定的計劃下加以毀滅以根絕病源。雖然牛主得到一部份補償，但起初總是不免有反對的。後來由協進會雇用一位專家，每月秤計每頭牛的食量與產乳量，以計算產乳率的大小，由這種測驗的結果，他賣去三頭產乳量很低的牛，並且買進這頭公牛以改良品種。

他照料了乳牛後，這天第二件事就是喂養支豬（Poland China hog）——係美國最普通的品種——「豬是騎在乳牛尾巴上的」當他攪和脫脂乳，水與穀類時，想起他父親常說的這一句俗話，意思是說豬的飼料完全取自乳牛的副產品）。賈克這時也從倉裏搬出很多玉米穗去餵那兩匹馬，並且將馬廄裏的糞便清除。父親餵完豬又到後面去餵雞去了。

在夏天的時候，雞由蘇珊和小孩去照料，所得賣去蛋的錢完全給她作一年的零用，現在的零用，僅僅靠着六十多只白來航雞（Lophorns），都是去年的幼雞，所以也沒有很多事做，僅餵些水與飼料而已。如果裝有電力噴水機也許在雞舍裏噴些水，他們準備在夏天，將這羣雞仔細檢查有沒有病。

約翰從褲袋子裏，掏出一個大型的金表，這還是他二十歲生日時父親送給他的禮物呢！他看一看錶已是正九點，他命賈克將馬車駕好。

父子倆裝滿一車廄肥從畜舍裏拉到外面的牧場。這牧場就是一個小山，他們將車停下，用撒糞的叉子將糞撒在蓋滿雪的地上。現在做這種工作很費事，因為要到春天才能用撒糞器，現在雪太深，輪子會陷在雪裏，但一片明亮耀眼的雪景，一望無際工作起來也很有趣。

這是約翰唯一的牧場，在一百四十英畝的面積上。有六七英畝每年輪栽玉米、燕麥、小麥隔兩三年換種一次紫雲英或三葉草以保持地力。自從他父親在六七十年前買進這塊牧場後，從來沒有過嚴重的土壤冲刷，他還記得在小孩的時候幫助他父親沿着水冲壞的溝栽植叢林。從那個時候以後，被冲刷的地方都長滿了草，雖然每年要少收穫些產品，但是對水土保持有很多裨益。山頂上仍不免要冲刷壞一部份，去年山頂上種的玉米，就顯然要差得多。

斯奈德為着要保持土壤不被冲刷，他在山地的輪栽方法不是大片面

積的輪栽，他是一行一行相間的輪栽。約翰心想：他應該與斯奈德或農業推廣所的指導員商討一回。

將近十點鐘，肥料已撒布完畢了。

「今天上午我還得進一次城」約翰說。平常他是坐汽車去的，現在汽油定量分配，他不得不坐馬車了。

丹柏利（Danbury）縣城，離他的家約三英里，人口約六千，約翰將馬車駕到火車站，裝運修理畜舍屋頂的材料。然後再趕到供應合作社裝運飼牛的精料，裝好後把車停在那裏，自己到正街上去幫太太買些零星的東西：一個線卷，一袋麵粉，一袋橘柑，一小瓶阿斯匹靈，一卷小孩寫字用的紙，並替自己買一筒煙絲。

回家後將馬解開，餵了些玉米，自己洗濯了一回，就躺在籐椅上拆閱剛才本地郵差送來的信件，在美國鄉村郵遞服務處是將信封送到每一個農家的。

今天的信件有：牛乳定單，稅捐單，牙醫的報告單，合作社的紅利單，推廣所約談的信，還有兩張推銷肥料的廣告，約翰隨便看了一下，即靠近已擺好飯菜食桌，他們星期日是在餐廳裏用膳，平常則都是在廚房裏用膳的。

今天蘇珊在餐桌上鋪着一條紅印花桌布，桌上放着一盤烤仔牛肉，這是去年秋季宰的仔牛。她貯藏以備需要，助餐的還有馬鈴薯泥，南瓜醬，罐頭番茄，這都是自己農場裏產的。飯後還有甜食，這是她今天上午做的蘋果餡點心。

蘇珊對於烹飪非常熱心的，去年秋天她貯存了很多園藝加工品——各種豆類！甜菜！玉米，蕃茄！還有小孩採回的野果，做好果醬，都是她所引以自豪的。

廚房現在可聞到漂煮亞麻布的味道。今天上午她用洗衣機洗完了衣服打掃樓上的臥室。假如農產品價格不跌下去，她希望能買一個真空打掃器，今天下午她打算把樓下打掃乾淨，燙衣服，用縫紉機替小蘇縫衣服。

兩點鐘的時候，約翰坐在客廳裏，扭開無線電收音機，收聽前線的新聞，芝加哥的雞，蛋，豬肉，牛肉的行情報告。翻閱省會和末縣的週報，並將一個飼育的公式剪下來，作自己的參考。

隨後和賈克到畜舍，在水泥地上和了些飼料給乳牛吃。將燕麥用風

車車過，以便春季下種。

「我現在可以修理這個磨粉機了」。他修好後對賈克說：「現在你要玩你去吧！」

賈克到外面森林地方去看他那捉野兔的陷阱，約翰便在修理間裏去修理一些待用的機件。這間房子在他父親的時代爲一停馬車的地方，現在已擺滿了各種機械了，約翰的農場機器比大農場的機械少得多，但普通機器差不多都有——曳引機，犁，雙行中耕器，割草機，捆草機，玉米栽植機，玉羅脫粒機，圓餅耕耙和齒耙等。

賈克從森林裏回來後現在要開始他的黃昏的工作了。第一件事係檢查乳牛的乳部，將尾毛及乳頭附近的毛用電剪剪短，這是衛生處的規定，一季須舉行二三次。並飼以菊水，清除孽草，然後開始擠乳，待乳擠畢裝入儲乳筒後，已是天黑很久了。

六時半開始晚餐，有冷牛肉，冷凍馬鈴薯，麵包及牛奶，還有果醬及烘餅。小蘇及湯姆洗完杯盤後即都到客廳裏玩，小孩們將無線電扭開，聽他們愛聽的音樂。賈克換上他的外出服參加農民跳舞廳的晚會。約翰則拿出他的鉛筆和日記簿及今天上午送來的信件。開始他的文書工作了。

這個月訂牛乳的支票爲三〇一元，一年的稅捐爲一二五元（可能還有學捐五〇元，所得稅也許有一二五元）今天上午購飼料用去七五元。修理屋頂材料二〇元，蘇珊的零星物件用去一。五元，牙醫手續費一〇元，加上其他費用本月已共用去二七〇元。至少還得買二五元的飼料。每年這時候總是入不敷出的。

要真正明瞭農場的情形，最好還是查看一年的帳目。他打開抽屜找出一本舊帳，他放下這個月的日記帳，將去年各月的總數加起來，去年的總收入爲三、二五〇元，大部份是出自牛乳的收入。不過去年肥豬價很高，而且賣出了些小麥，飼料是支出項下最大的一筆，其次爲夏季雇工工資四〇〇元——除膳宿須四〇元——一月——獸醫費四〇元，汽車費八〇元，電費四〇元，煤炭二〇元，其餘爲零星小費，每月平均三〇元——一如蘇珊的零用醫藥雜用及應酬等。

再加上租稅，教會捐款，及各種農民團體的費，總支出共計二、四一〇元，與總收益三二五元相較，尙餘八四〇元。八四〇元中至少應以

五〇〇元作房屋及農具折舊。牽引機兩年內應換新的，卡車已使用了八年。剩下的三四〇元可買戰時公債，假若有過一次抵押——美國農夫五分之二如此——三四〇恐怕只够付清本利了。

在另一個記載裏，發現數年前他的農場，包括土地房屋估值爲四，九〇〇元，其機械牲畜估值爲三，二〇〇元。雖然不動產及牲畜的價格已經上漲，但他不擬加以更改，因爲不久會要下降的。在銀行裏已有存款四〇〇元，現在可再購戰時公債八四〇元。

九點鐘了，湯姆及小蘇已睡了，蘇娜坐在桌旁看一篇農業雜誌上長篇連載的小說；約翰想再看一篇關於某某所倡的土地祇宜用圓耙淺耕的論文。但今晚太倦了，懶得看了。他回憶在每年年終的晚上，他都要清算一年的賬目的。他又看到客廳裏那一套傢具，如果這些東西送到拍賣場去，也許所值無幾了。但是這些舊物，已使他們的生活，充實了不少。這間客廳與他小孩時所看見的，已是大不相同。從前這間房是沒有充分利用過的。

窗簾從前是放下來以免地毯褪色的，維多利亞式的傢具總是套上塵罩。廳中一張金色的桌上，安置一盞煤油燈，家人的照片以及一部家譜。記有他祖先三代的生日，結婚及逝世。從前放風琴的地方，現在已被代替了無線電收音機。壁上掛有一二個油畫像以及家人親友的古式照片。

他想在農場中變化最大的莫過於這間客廳。很多新式的傢具都是他和蘇娜結婚以後，用分期付款的方式購進的——其中有一雙安樂椅，一條長沙發。古老的傢具及肖像，多已搬出，只有家譜及家庭集像簿仍留在客廳中，並且增加了一個郵購單。

蘇娜稱這郵購爲「希望單」，因爲家庭有什麼購置，都是先請教牠。這裏面有各種必需品奢侈品的照片詳細的說明——自笨重的農具以迄小孩的玩具無不備載。在汽車，電話及無線電收音機還未大衆化以前，郵購單已使農村不再孤立，只要一張訂單，大都市的商品即可送上你的門。約翰有很多物品係由附近的市鎮買來的，但有很多是由郵購的。價格大都都很低，遞送也方便，主持郵購的機關堅守「保證滿意，否則原資退還」的原則，這是其成功的原因。

約翰有這個感覺：農村的人是和都市裏的人一樣的。他移近火爐將

自己的脚從鞋子裏抽出來，而且在他的家裏很多東西，是都市裏的人所享受不到的——如門廊前的牽牛花籬，以及很多古老的東西。

約翰非常自負自己的獨立性，經營農業是較都市的工作爲更需要體力的，全家每個人都有事做——湯姆及小蘇每天都有他們的工作，在收穫季節，從早至晚是整日忙着的。但是約翰是自己的主人，生活用品是由直接取得的。雖然，老天有時是殘酷不仁，但是他情願在土壤中尋生活。

現在已是九點半了，他的妻子上樓睡去了，約翰在廚中望一望，見木桶裏面已充滿了水了。他將客廳裏面的火爐熄滅，把鞋子提在手中，爬上二樓去了。

二、美國的農民與土地

據最近的估計，美國共有農民二千七百萬——六百五十萬戶——居住在五百五十萬個農場。幾年前的估計，農業人口爲三千萬人。但自一九四〇年以來，已有數百萬農人離開農村加入軍隊及都市的戰時工業。雖然農業人口減少了，農業生產工作却是繼長增高的。因爲科學昌明，技術進步，使作物家畜以及農具得不斷的改良。故僅及美國總人口五分之一的農民，能供應本國及聯合國糧食衣着的需要。

美國的農業與其他職業是沒有明確的界限的。在平時，隨着經濟情況的變化，農民可以走向工廠或其他機關，工人及機關職員也可以回到農村。差不多有兩百萬人其職業是不定的，可以由鄉村流向都市也可以由都市流到鄉村。一九四〇年的調查：農民百分之四十是有土地的，四分之一爲佃農，三分之一以上爲僱農。

美國的農人及其祖先多自海外移來。現在的一代，包括成年男女及小孩，據一九三〇年的估計，一百萬係出生在國外，有三萬萬人其父母出生在國外，有些種族如一部分的印地安人及黑人，他們的居住都限於某一個地域，大部份是隨移民羣，逐漸分布及全國的。

作物的種類甚爲繁雜，玉米，棉花，花生，馬鈴薯，番茄，豆類及瓜類是印地安人的原產，歐美移民時帶來了很多穀類及家畜的品種，現在每年都有新種輸入。

主要的出口農產品爲豬肉，牛乳及其加工品，棉花和煙草，大量的

乳品出售是戰時暫時現象。平時係以小麥爲出口大宗，在戰前須待輸入者爲橡膠及其他奢侈品如香蕉，茶，絲，可可等，此外入口之羊毛，食糖，植物油，生皮等直接促進美國之工商業。很多從前必須仰給舶來的藥材植物，在戰時均在美洲大陸栽培或製造。

美國的農人和世界其他各地關係日趨密切，在美國東北部如一大指伸入加拿大境內者爲緬茵州（Maine State）昔爲最邊僻的地方，現在已是通歐洲大陸航空線的重要基地，從這裏出發，將美國的農村作一個鳥瞰，當是很適宜的。

由東向西橫過北部

現在正是五月，美國極北的緬茵州，是重要馬鈴薯產區之一。現在正以曳引機和馬進行栽植的工作。這裏大部份屬小農場，一個農家只經營五英畝。但是行將改善使用曳引機，担任挖掘分級及藏窖等工作，每天可以完成七個英畝的工作。緬茵州的馬鈴薯，各處都用作種薯，因氣味芳香爲其他地方所不及，馬鈴薯在美國爲極普通之食物。

緬茵州的馬鈴薯帶是狹長的，橫過一個人煙稀少的森林帶。我們繼續南飛，再轉向西飛，便是新英格蘭。新英格蘭已不再是重要的農業區了。因爲這裏崇山峻嶺，岩石遍野，而冬季甚長且却極寒冷。畜舍常靠近住宅與走廊相連，農舍多爲百年以上的建築，粉飾極爲精美，屋前常飾以花臺，蜀葵現正萌芽了。田地不甚大，多以舊石築籬。此地多爲英國人的子孫，民情以個性倔強保守稱，他們青願居住此地。最近歐洲移民來此者亦不少，勤勉且經營得宜，乳牛業及其他農業均甚相宜。

越過新英格蘭山地，即爲阿帕拉幾山脈，縱貫南北爲美國兩大山系之一，兩山之中即爲廣大排水灌溉均佳的中部平原。

再向西飛，越過紐約州北部山地，即爲一坵陵地區，爲有名的乳牛地帶，供應紐約及其他都市之牛乳。在一七八三年美國革命及合衆國政府成立之後，由此向西一帶土地，均由政府加以測量，四方形見方六英里成一區，每一區分成三十六個小區，每區面積爲一方英里，規劃十分整齊，這樣的情形，全國隨處可見。在紐約州境完全爲山地及湖沼所分割道路不能成直線進行，其邊境亦極不規則，所以與新英格蘭的情形極爲相似。電線縱橫境內，農場多藉電力爲原動力。

牛乳在此地區，多以液體乳出售，乳車自各農場將裝筒之牛乳運至配售站，計有四四八個站，供應紐約全市。牛乳至配售站後，再加衡量檢驗，改裝再以冷藏車運至都會。其不能以鮮乳出售者，再由配售站作成乳酪，乳油，乳粉或冰淇淋，鮮乳須先經消毒及按含脂量分級裝瓶等手續，有時加以攪拌，使乳凝結後不致分離，有時加入若干維他命丁。

美國四分之三以上的農場飼有乳牛，六十萬個農場以乳牛為主業。鮮乳運銷合作社，擁有社員七十五萬人，鮮乳百分之五十以上係由合作社運銷，有時合作兼作加工工作，紐約州的鮮乳將來可能運至美國極南部如米亞美州(Miami)及佛羅里達州(Florida)或製乳粉運銷歐洲諸國。

當我們沿着湖岸飛行，可直至美國中西部，那也是一個乳牛業很盛的地區。在俄亥俄州(Ohio)北部其山漸趨平衍，田塊多作長方形，大都築有圍籬。這是中西部農家的特點。

美國西部阿帕拉幾山地一帶，都是用授田法開闢的，每家可授地一六〇——一七四英畝，這是美國農家平均耕地面積。公地一經授予後，即歸農家私有。這樣使這一帶的公地都被利用了。在美國農民有一件幸福的事情，就是他們的土地為整整的一片。一個場主土地分散數處，可算極少的例外。全國土地的劃分，差不多都是四分之一方英里，一方英里，或三十六方英里成一塊，到處都可看見方正的田埂，公路也都是依此界線進行的。所以由飛機上看去，整個國家是一個由電線大道，田埂所劃成很方的棋盤一樣。有些地方我們可以看到另外一種形式，就是田塊的分界線係依山的曲線而行，這是水土保持實施區。田地的條塊或籬笆，係循着山的曲線，層層而上的。

在威斯康辛(Wisconsin)依和華(Iowa)及明尼蘇達(Minnesota)諸州之牧場，常夾以一五〇——二〇〇英畝之蘋果園。這一帶我們可看到農場裏機器比東部為多，騾馬則較少。現在有很多田塊中麥苗呈綠色了。

很多乳酪加工廠分布於城鎮外郊，四分之三的乳酪合作加工廠分布於威斯康辛。這是主要乳酪與奶油的產區。除開一部分農人外，美國人所需的乳酪都是從雜貨店裏買的，通常都是一磅一盒，每包四片即四分之一磅，用油紙包好，裝入厚紙盒內。

在這次飛行裏我們已在土壤肥沃區域裏看到很多廣大與繁榮的農家